

DÉPENSES

Ms. 883 : LISTE DES DÉPENSES DE CATHERINE SPITALIERA, 1432

Origine : B.M. d'Arles, ms. 883, f° 98 et sq. Support assez médiocre

Papier 30 x 10.

1. 98 f° 1 r° Aissi s'en segon las despensas que a fach dona Katharina Spitaleria molher de Johan Baratan servidor de mos^r Charle que era.

Et permierament enportet X florins al cap de tres semanas pueis que hac presa sa molher. Segondament quant mos^r Charle si mudet de Tharascon en Aix enportet autres X f. en aquel meseme an que pres sa molher. Item el meseme stant ad Aix mandet querre X fl. per un home que s'apella Sanson car jeu vos¹ mande de blat per lodich Sanson per lo pres dels X fl. car l'aure ay despendut en aquo que m'a plagut per mas fasenas. Item con ven d'Aix² que avie tres meses que non la avie vista, li va dire : "jeu pendray X fl." et ella li respondet : "ben voldrie mais pusque m'y fes tenir botigua et II³ vailes et ven aras grossa carestia que ho messen en blat"; et el adunquas⁴ ly va pendre las claus de la rauba et la li va squintar et va pendre tot l'argent que era en la quaisa que hi avie mai[...]⁵ de XXX f. car ella avie fach taverna et aquo va veser la mendigua que la stava. Item li mandet maistre Jaume Fautrie que ly mandes l'argent que ly devie de la compra de l'ostal de

¹ Ici un *mandaray de blat* a été barré.

² Ici un *en* barré.

³ Ici *vayles* barré.

⁴ Ici *el* barré.

⁵ Tache sur la fin du mot *mais*.

Tharascon et adonc venc son marit et valli derabar⁶ las claus de la rauba en *presencia* de totas las gens de la plassa et va pendre tot l'argent de la caissa *que* hi avie XII fl. *que* de unautra taverna *que* avie fach, et mais de fil *que* avie vendut. Item unautra vegadas *que* el voc anar Avinhon *que* agen fach taverna a l'autra sason et el pres⁷ XII fl. et loguet un rossin, et jeu non volgui ren dire car mal m'era pres a las autras ves. Item unautra vegadas li mandet maistre Jaume Feutrier *que* ly mandes d'argent et de un senlhor de l'illa my devie d'argent en vida de⁸ mon marit⁹ maistre Dondon et en *presencia* de los garenties et del paguador el va pendre¹⁰ l'argent et el va dire *que* non l'aurie ponch jamais ny agui de XX f. *que* paguet lo senlhor de l'illa de *que* maistre Bernat Pangon era lo notari et Cornilhon *per* guarentier et mos d'autres.

f° 1 v° Item anet Avinhon a un mege *per* sa malautia *que* entre lo rossin e quo *que* en fes¹¹ et so *que* li dechet quostet IIII f. de so *que* jeu en sabe. Item el fon enpenat *que* passes la villa et adonquas el anet ad Aix *per* demandar grassia a mos^r Charle de *que* en portet IIII f. de *que* en va bailar a Johanna de Freisas dos f. *que* lo divie¹² de l'autre non say *que* si fessa. Item los vesins lo chocheron *que* degues passar la villa et el voc mandar ad Aix lo filh de Johanna de Freissas et bailet ly IIII grosses. Item li mandet Johanna de Freissas *que* mon senlhor s'en devie anar *que* el lo pagues de la resta *que* ly devie. Item volc *que* tornes mais mandar ad Aix *per* son mal devans *que* mon senlhor s'en anessa en Fransa lo filh de Johanna de Fressa et lo filh de Johanna de Fressas *que* ly logues un rossin, et jeu li vau loguar lo rossin de Guillaume lo Grant, de *que* la despensa del rosin et del messagyer costet 1 f. non say si l'en donet mais. Item ella torna mandar *que* ella volia aver l'argent, et manden ly tot quant *que* ly demande *que* montava

⁶ *derabar* est dans la marge; dans le texte, il y a *pendre*, barré.

⁷ Ici *d'argent* est barré.

⁸ Ici *son* barré.

⁹ Ici *de* barré.

¹⁰ Ici *d'argent* barré.

¹¹ Ici *quostet* barré.

¹² Ici *e l'autre* barré.

tot XII f., de *que* ella nos en fes policia, l'acal a maistre Johan Passarieu. Item lo fon forsa *que* el eisis de l'ostal car ly estava ben mal de la febre, et jeu lo fi confessar et cumenguar, et jeu ly desi *que* perdonessa a tos; et el my va dire davant lo confessor et davant las autras gens¹³ et my en quarguet ben *que* jeu lo gites foras del terrador d'Arle et en quarget lo confessor aytant ben *que* la volgues preguar, car el non volie anar a las malautieras d'Arle, car el desie *que* a la / mort l'an mes. Item mandiey querre un compayre mieu en missons, et vauc li logar un rossin, et vauc dire a mon compayre *que* lo menes en Avinlhon, car el non si pot tenir¹⁴ sus lo rossin. Et quant fon Avinlhon, el voc anar / a la auberguaria de Berri, e Berri lo mes / en una cambra, et agron de conselh *que* non anes a las malautieras entro *que* los meges et barbies d'Avinlhon l'aguessan vist, car era en tant mal estat de febre et los meges e los barbies ly f^o 2 r^o van dire *que* non anes pas a las malautieras d'Avinlhon, mais *que* anes a las malautieras de Tharascon et aqui vieuras ben plus *que* ta molher ti vol noyrir e vestir et causer de *que* de las despensas del rosin et del *que* hy estet VI jors *que* non coutet mais III f., de *que* ly sobret de l'argent *que* jeu¹⁵ li avie donat en sa borsa quant anet a las malautieras de Tharascon V f. et IIII g. et jeu loguiey Bladier lo carratier et donyey li X grosses car sian de missons, car enportet matalas, coissin, aurelhier, caisa et de las aisinas de l'ostal aitant quant en podie portar la carreta en aquella veguadas la aniey anbe mon compayre e lo carratier fu tant malaute de dolor, et vauc tornal loguar lo caretier *que* ly doniey VIII gros. et aquella outra carretada jeu li mandiey tot quant *que* my podie enmaginar *que* fasie mestier a un hostal. Item el estant ad Aix *servent* a mos^r Charle *per* Guillaume lo Grant, ly mandiey IIII canas et miega de drap scur *que* fezes una rauba et un mantel et el venc en Arle et pres IIII f. *per* far froyrar la rauba et pueis non la portet pas dos meses *que* la vendet, et tantost en fes una outra et pueis d'enfra IX messes ac III gipons nous de *que* la un fon de drap roge *que* my

¹³ Ici *que* jeu barré.

¹⁴ Ici *tenir* avait été doublé.

¹⁵ *jeu* est dans la marge.

va defondre un bon cosset et los autres compret aylas unon ly plac. Item al mege jusieu de Tharascon si fes megar de *que* aquo de Tropheme Girart pres so *que* mestier ly fazie de *que* Tropheme Girart en ac en un gort III f. Item per algunas causas *que* ly feron lavament de las cambas en ac III gros. si en ac plus non ho say. Item anet pueys al mege d'Avinhon et loguet un rossin, lo loguier del rossin say ben *que* monta *que* en paguey VI g. mais ac lavament de cambas, de *que* jeu ly caufava lo banlh et las ly lavuava, may non my volc dire *que* montava ny non say si donet ren al mege de *que* o sav ben lo barbier del camerlenc, maistre Filipot *que* sap ben *que* per megar lavet.

f° 2 v° Item ly fon ensenhada una devina a Clarensac adhemprey un compayre myeu de *que* en loguiey un rossin et l'autre my fon prestat. El non ac pron de companha, et volc *que* jeu l'anes en mala hora la devina ly anet decha pron de causas en *que* ac lavamens et pron abeurages et tot o fesen mon compayre non volc ren pendre de *que* entre los despens *que* era grant carestia et de so *que* dechet la devina montet ben VI f. per las megarias *que* li fes. Item el estant a las malautieras de Tharascun, ly fon dich *que* anes a Sant Sperit *que* avie in¹⁶ mege anet la, et mandet my *que* lo mege l'avye pres a guarir et mandet my *que* trames d'argent avand[...] ¹⁷ ly II f. et lo mege ly mandet *que* el la tornes d'aqui ad aytal temps ambe Guilhem lo malaute *que* lo fierme de *que* el meseme¹⁸ venc en Arle et donyey ly II f., ben sabon aisso¹⁹ pron de gens de Tharascun *que* ayso es vertat *que* lo mege de Sant Sperit *que* lo tenie stant a las malautieras. Item lo mege dechet lectuaris lavamens et poneras et commet mais d'argent et vauc ly mandar per Johanin lo bossut *que* erat agut vaylet nostre III f. et miech de *que* dels III el non en pres mais dos f. et l'aure my tornet Johanin. Et el my mandet *que* non atrobava totas las causas a Tharascun et *que* o feses en Arle et *que* Guilhem ho vengra querre per Guilhem aquello sierre de *que* Guilhem

¹⁶ *in* écrit ainsi, avec un i long.

¹⁷ La fin du mot est prise dans la reliure.

¹⁸ *meseme* est dans l'interligne supérieur.

¹⁹ *aisso* est dans l'interligne supérieur.

tantost venc et jeu ly vay dire *que* de tot avie pensat may non atrobe ges del oli benedicte mais ay parlat a Miquel lo carratier *que* m'en ad/[...]rra²⁰ d'Avinlhon d'aysi a quatre jors de *que* l'en ay baylat solament VI g. / d'aquel oli de *que* el non aguardet per aquellos quatres jors et mandet Guilhem Avinlhon al barbier del camerlenc maistre Felipot²¹ *que* ly mandessa d'aquel oli et d'autras causas *que* ly fasien mestier; maistre Felipot my mandet en letra *que* aytant costat tot mais non my nembra quant costa car en la letra mo mandet de *que* es alostat et pueis lo carratier venc f^o 3 r^o et portet la besonlha et fes my far dos despensas de *que* aquo de dona Tharasconeta si preses lo *compliment* del vuolhement, de *que* aquel vuouch montet XVIII g. et un lectuari *que* costet IX g. Item *per*²² Johannin ly mandiei son col carguat de so *que* my podie en maginar *que* ly fasie mestier so es sucre, amelous, sitrons, limons, et totas autras causas de *que* montava IX g. et II f. en moneda²³. Item una outra veguadas li mandiei *per* Johannin lo vailet nostre *que* solie eer 1 florin et motas d'autras causas *que* ly fasien besonlh a des causas et capeyron *que* era a l'ostal et camisas de *que* ly ay fach *que* a las malautieras *que* a l'ostal VI et / VIII joyas. Item ly ay mandat *per* Johannin sobredich VI g. et un gipon *que* era a l'ostal. Item ly mandiei una rauba negra²⁴ *que* era siena *que* en feses un gipon et 1 f. Item d'avant *que* aisos fos agut bastien las malautieras et covent *que* los malautes anesson a Bercayre et vauc ly portar en *presencia* de mon *compay/re* et del caratier II f. *que* li bayliey. Item el my mandet *que* lo mudar ly avie costat pron et vauc ly mandar 1 f. *per* l'engles. Item li mandiey *per* lo Picar lo sartre 1 f. Item *per* sen Guilhaume lo grant 1 f. Item el my mandet *per* Guilhem *que* el era malaute et *que* jeu l'anes veser et portiey II f. de *que* d'aquellos II f. jeu *compriey* davant *que* m'en anessa aquo de dona Tharasconeta III g. de lectuari et quant fusi a Tharascun, e.l my va dire *que* en

²⁰ La fin du mot est prise dans la reliure.

²¹ *Maistre Felipot* écrit dans la marge.

²² *per* dans l'interligne supérieur.

²³ Ici *et al cap d'un autre* barré.

²⁴ *negra* est dans l'interligne supérieur.

portessa la carta *que* avie un notari de *que non* en volc aver sinon II g. et miech d'aquella carta de *que mon compayre que* m'acompanlheth *non* en volc pendre ren, ny el *non* en volc ges d'argent *que* jeu ben volie laysar mandiey *quere* pan et vin et cart²⁵ de *que constet* tot XIII g. car jeu anyey a pe et a pe torniey.

f° 3 v° Item el my mandet lo jort de Sant Lucian a agut un an *que* l'anessa et aniey la a pe, car jeu avie agut lo carboncle et on li o desie ben car lo pluvina et gilava mala anada aqui, car jeu era malaute et vauc ly dire si volie d'argent; el my va dire *que hoc*, car jeu ay despendut l'argent *que* m'aves donat en far cubrir l'ostal, car els avien descuberta la taulissa *per* bastir, car els *non* volon plus bastir, et jeu coment *que* o fassa fayre²⁶ del vostre. Et jeu *non* say si ly mandiei II f. o XVIII g. Item my mandet un bon home malaute et vauc ly dire sy volie mais argent, et lo bon home my dis *que* el²⁷ ly avie dich *que non* car el si passera et yeu *non* volgui agardat aquo et vauc ly mandar II f. en aur *per* sen Johan Bremon lo malaute sobre dich. Item ma man *per* Guilhem *que* l'anessa veser et jeu ay dich a Guilhem [...] ²⁸ « frayre tu veses ben *que* jeu soy malaute *que non* la pode anar, ny *non* ay companhas *que* m'acompanhan en aquel luoc car mon compayre *que* my fasie *companha* a my et ad el en tos los luocs *que* volier ana, car el perdet d'una *companha que* my fes *per* el²⁹ perdet una barqua et sos arnes / a las salins cal las gens de las / gualayas o feron *que* valie mais / de XX f., mais diguas ly *que* quant jeu *non* ho hay, jeu ho manleve et ay vendut possession *que* era³⁰ aguda de mon payre, et aras n'ay mes IIII a vendre en las mans dels coraties, so es lo vergier, una vinha de Crau / l'ostal *que* era de madona Maye et lo tinal aylas hom solyen star las tinas, fach ay

²⁵ *et cart* rajouté dans la marge.

²⁶ Ici *car jeu vole stare en* barré.

²⁷ *el* est dans l'interligne.

²⁸ Illisible (?).

²⁹ *ly* barré sur l'original.

³⁰ Ici *del dot* barré.

enquant per pagar et vendut³¹ tot quant *que* ay pogut, may diguas ly *que* despenda et *que* staga a son ayse car *promete* ly car ensins com l-ay » f° 4 r° sostengut entro aysi mays ieu ly o tendray entro a la camisa mays ben m'es greu, car el avie fach fayre un fornèl, car non l'avien ben bastit a l'acomensament *que* aras m'a man/dat³² per vos et per d'autres *que* n'a fach fayre un autre *que* costa III f. ben my plas *que* el staga ben a son ayse mais ben my desplas, car el n'a vendut mas tassas et el n'a comprat una *que* restara a las malautieras, car jeu amarie mais *que* el en estes ben a s'ayze. Item ly mandiey de gris *que* feses un mantel per lo caratier Bladier et ly donyey 1 g. per son trebalh et ly mandiey en un sac de peras XXVI et de sitrons, et de limons³³ et el m'a dich *que* non a agut senon IX. Item ly mandiei per d-agostins de peras XVIII³⁴ et d'autras causas per son mangar et doney als agostins *que* ly o portessan 1 g. Item ly ay mandat per ma comayre Katharina la suegra de Melon un mantel scur *que* jeu lo avie fach et filat et ly mandiei 1 f., / non say si ly en bayliey plus, mais el my mandet *que* el avie resauput tresque tot en si[...] ³⁵ / coma jeu ly o avie baylat, mais non my nembra per mas malas fazenas. Item per lo fachier sen Steve *que* ten nostras vinlhas, ly mandiey una chopo de vert scur froyrada *que* ly ay filada despueis *que* el es a las malautieras et es froyradat de pena, car el avie³⁶ laissat a l'ostat un pauc de pena *que* era agut / d-una foradyra siena, et jeu la ly / fesi complir et paguiey VI g. al / pellessier et VI g. del compliment de la pena et VII g. lo sartre de la faison, mais non my nembra *que* pot costar lo drap, car je ho ay filat de mas mans ny *que* ay donat al tenchuriey, mays d'ayso my refere a vos autres, ben my nembra del gris *que* costava la cana 1 franc de *que* ni ac II canas et miega.

³¹ Ici *môns* est barré.

³² Ici *que en* barré.

³³ Ici *de que vo* est barré.

³⁴ XVIII dans la marge.

³⁵ Tache sur la fin du mot.

³⁶ Ici *laissada* est barré.

f° 4 v° Senlher, vos my poyrias mandar *non* aves agut ren del senlher *non* quar son hostel de Tharascon *non* e era paguat et tot jort hy a bastit et devie d'argent a Masse et es sen paguat en la loguadarie de lo hostel et pueis Masse lo loget a un sabatier despueis *que* el es a las malautieras, et d'aquo si paguet Masse de la resta aras de la pagua *que* a agut ; jeu / *non* ay agut jamais denier a la guaranter d'aquellos *que* estan en l'ostal et d'aquellos de las malautieras. E el m'a mandat *que* el devie II f. a aquel de la fusta de son hostel et³⁷ los en paguat aquellos II f. d'aquel loguie de *que* en ay la polisia a l'ostal. Item aves en agut jamais ren del senlhor V f. *que* mandet Masse en Arle las cadieras et las olas de la botigua, et d'autras causas, mais aquellos V f. en agui en *presencia* del Piquart et dels barbies *que* las *compren* *que* tenon la botiga a qui es tot quant jamais en agui, car los V bassins entornenron a Tharascun en sa botigua³⁸ d'autras causas pauc ja tot o atrobare car enquartat es ad aquellos *que* tenon la botigua. Item el my fes una sentura quan mandiei et ausi lo plorar un jort et jeu ly vauc dire *que* avie, et el dis *que* el devie a un home IX f. a my mandat *que* lo pages et jeu ly vauc dire *que* om vendes la sentura *que* my aves facha, de *que* Franses Blanquart la *compret*, et el va dire *que* ben a fort n'avie agut so *que* ly avie costat, car jeu *non* la portiey jamays senon VII veguadas. Item my fes una rauba de vieulet de bon pres *que* era forrada d'anlhels pron grosses *que* en quas l'ay a-l'ostal de *que* jeu ly en fezi fayre una d'escarlata.

f° 5 r° Item [...] ³⁹aves agut outra causa *non* sinon una spasa et un stuch an lo guarniment de *que* en atrobava una veguadas V f. de l'estuch⁴⁰ et aras *non* atrobava mais IIII f. et miech an tot lo guarniment et de l'es/pasa en atrobava 1 f. et aras *non* atrobe sinon X g. Item ay una caisa siena *que* *non* atrobe sinon VI g. et equaras es a l'ostal *que* *non* l'ay volguda vendre. Item ly mandiei per Guilhem lo malaute II barraus de vin de Crau ambe una bestia

³⁷ Ici *avie* est barré.

³⁸ Ici *e d-alcunas mais* est barré.

³⁹ Tache.

⁴⁰ *de l'estuch* est dans la marge.

que montava IX grosses. Item el a promes al prior dels *presiquadors* de Tharascun III f. et lo prior los my a demandas, et jeu li ay dich *que* si el non los ly baila, jeu los ly baylaray. Item ay contat *que*⁴¹ las laissas *que* el a fach en son guage et aquo *que* a pres per s'arma monta ben XXVIII f. et pueis el vol *que* quant Dieus fara son plaser d'el, el vol *que* son cors sie al sementeri dels Aliscamps d'Arle; aquo non estime, car non say *que* montara. Item el va dire al prior *que* my mandes *que*⁴² ella my anes vezer et lo messagier m'avet atrobar an grant febre, et donyey ly 1 g. al messagier. Item non guasanlhava el ren en la botigua senlher non el volie *que* jeu tenguessa botigua et vailes et⁴³ quascun refudava la botigua per la malautie *que* el avie, car els non guasanlhavan pas lo *companage* ny la lenlha ca adoncs era grant carestie *que* lo blat era a XXV g. et mais a II f. ben marit et lo vin a III patachs lo pechier⁴⁴ et a miech gros et V d. ben marit, de *que* de so *que* el m'a fach despendre en aquestas causas sens profiech, en devie far la capellania *que* avie laissat mon marit l'autre senlhor et aras coven *que* emenda mas possecions et mos juels.

f° 5 v° Item de la quitansa de Masse, ay paguat II grosses, et vos my mandes lo guage *que* avias fach de mon marit, et jeu non vos mandiei sinon IX gr. ; ben say *que* sy / sy fos d'un autre, non en preras pas tant pauc. Item n'ay baylat II g. a l'escriptor./

| La suite du texte est en latin. |

**B.M.A., ms. 883 : RECETTE ET DÉPENSES DE GUILLAUME
AYROLA, 1447**

Origine : B.M. d'Arles, ms. 883, f° 123.

Papier 31 x 20. Le début du texte est en latin. Le support est très abîmé.

⁴¹ Ici *lo guage* barré.

⁴² Ici [...] *veser* barré.

⁴³ Ici *el / serve* barré.

⁴⁴ Ici *del vin* barré.

f^o 55 r^o Siec si la recepta facta per Guilhem Ayrola, curador de Jaumet Arnaut e de Thoneta filz de Antoni Arnaut, l'an mil IIIc.XLII e comenset a quatre du moys de novembre. Et permiera/ment a recepu de Berengon Trocha de blat VI sestiers losquals a balhat a Guilhem Raynaut *per* semenar las terras dels dichs enfans. Item plus, a receput del trezen del hostel *que* si vendet a Guimet Baston loqual a retengut Thonon Romieu dos fl. Item plus a recepu *per* las rendas de las vinhas hun flo. Item l'an mil IIIc. XLIII, a recepu lodich Guilhem Ayrole de Guilhem Raynaud XII sestiers e esmina de blat, losquals a receput Jaumet Arnaut. Item se balha de dich Jaumet Arnaut a Guilhem Raynaut sieys sestiers du dich blat *per* la carta part de las semensas restet sinq sestiers e eymina *que* a vendut a VIII g. *miech* lo sestier *que* monta tres flor. X g. XII d. Item, l'an mil IIIc.XLIII, a receput de Guilhem Raynaut XXVIII sestiers de blat *que* a vendut lod. a IX g. lo sestier monta XXI flor. Item mais a receput dud. Guilhem Raynaud XXII eminas de civada *que* a vendut VI g. lo sesen *que* monta tres flor. VIII g. Item l'an mil IIIc.XLV, a receput deldich Guilhem Raynaut⁴⁵ VI sestiers de blat *que* a vendut X g. lo sestier *que* monta XIII flor. III g. soma XLIII flor. X g. XII d. Item a receput lo fruc de lad. vinhas dud. enfruc tant en vin coma la⁴⁶ XXVIII g. *per* an *que* monta *per* los quatre ans nou flor. III g. Item ay receput del trezen de Johan lo Ros XIII g. Item ay receput de[l]⁴⁷ noble Johan de la⁴⁸ *per* la resta d-un hostel *que* a vendut del dich enfruc set flor. Item ay trobat en l-ostal de Clavel nou sestiers de solenc⁴⁹ *que* las. f^o 55 v^o blans los avien layssat de *que* jeu en vendiey set sestiers a VI g. lo sestier tres flor. *miech*. Item en prestiey doux sestiers a Clavel *que* los deu ancaras *per* la⁵⁰ *que* avie fait de prestar son hostel. Soma tota la recepta dessus scricha e facha *per* lo dich Guilhem Ayrola seyssanta sinq flor. dez g. XII d., so es LXV flor. X g. XII d.

⁴⁵ Trou.

⁴⁶ Mot illisible.

⁴⁷ Le *l* est incertain.

⁴⁸ Mot illisible.

⁴⁹ *Solenc* ?

⁵⁰ Mot illisible (*cortesia* ?).

Siec si las despensas feitas per Guilhem Ayrola tant dels enfans de Thonon Arnaut l'an mil IIIc.XLII et comance lo quart jorn d'abril. Et primo ay *comprat* deux canas de drap de burel et deux paus en la botigue de Jerome Bochon per far una chapa et 1 capayron a Jaumet e chalsas *que* costan tres flor. e tres g. Item mays ay *comprat* ¹⁵¹ per lo dich Jaumet *que* costet 1 flor. Item per bassar lo dich drap e al sartre per far lasd. chosas roba, capayron cest a mestre Estienne lo sartre IX g. Item ay *comprat* de papier al dich Jaumet quatre den. Item mais a sex jorn de may *compriey* au dich Jaumet unas sabatas tres g. Item mais li ay fait subresolar lesd. sabatas *que* costet 1 g. IIII d. Item ay pagat per far ferrar la gonella de tela al dich Jaumet XII d. Item vol comprar sex paux de drap per far una jaqueta au dich Jaumet *que* y avie VII paux *que* montan dous g. *miech*. Item mais per la tela de la dicha jaqueta VIII d. Item ly ay fach fayre 1 gippon del drap del hostel loqual ly ay donat. Item ay despendut per las fazeduras e per VII paux de tela VI g. Item mais quant el intret al hostel de Pinhan unas crutas⁵² *que* consteran⁵³ g. Item per 1 capellet *que* *compriey* aud. Jaumet 1 g. IIII d. Item ay pagat per doas vegadas per la talha de las berudas de la cappa e per doas talhas a Johan Bossarel XI g. *miech*. Item mais ay pagat a Miquel Pinhan per lo talh de Forcas per las mans de Guimet Baston dos flor. Item per far VI paumellas e quatre gonfons per far adobar las portas de son hostel de Forcas quatre g. Item ay pagat a Bernart Tesseyre per las berudas de Forcas per lo talh VI g.⁵⁴ Item l'an mil IIIc.XLIII, e a IIII d'aust, anet Jaumet a Forcas recebre les V sestiers e eymina de blat de Guilhem Raynaud a despendut le dich Jaumet 1 g. Item plus ay pagat au loctenant de Forcas per la lesde du blat 1 g. XII d. Item ay pagat per lo portar en Arle 1 g. VIII d. Item per lo portar de Roze al hostel XII d. Item per lo loguier dels sacs VIII d. Item l'an mil IIIc.XLIII, anet Jaumet a Forcas an Miquel Pinhan per portar lo blat an Guilhem Raynaud an despendut en pan, vin e carn tres g.

⁵¹ Trou (*gipon*).

⁵² *crutas* est incertain.

⁵³ Trou.

⁵⁴ Suivent cinq lignes en latin.

CC 160 : DÉPENSES POUR DENRÉES ALIMENTAIRES,
non daté

Origine : A.M. d'Arles, CC 160. Quelques taches ; 10,5 x 29

Il s'agit de feuilles libres trouvées dans ce registre. Date incertaine.

r^o La despenssa de III jous. de mossen Philip de Costerra
Per pan VIII g. IIII patacs. *Item* muscadel II g. *Item* vin roie I fl.
VI patacs. *Item* al dinar buou 1 g. IIII pat. *Item* mouton 1 g. *Item*
potaie II pat. *Item* mostarda 1 pat. *Item* figas III pat. *Item* formaie
1 gros II pat. *Item* lenha VII gros VII pat. *Item* castanhas II pat.
Item al sopar II conils IIII g. IIII pat.⁵⁵ *Item* 1^a galina III g. *Item*
lart III pat. *Item* araniels IIII pat. *Item* 1^a cuoysa II g. *Item* candela
VII pat. *Item* peras e formage 1 g. II pat. *Item* per farsir 1^a galina
per espesias vous VI pat.
Divenrres al dinar. *Per* peysson IIII gros II pat. *Item* peses II pat.
Item per la salsa verda e per pebre II pat. *Item* per ameulla II pat.
Item oli II g. *Item* al sopar per peyson II g. *Item* caulers ensalada
III pat. *Item* per vous 1 g. *Item* araniels II pat. v^o al sopar formaie
per los caulers V pat. *Item* candela VII pat. *Item* avellanas II pat.
Disabte per peysson VII g. *Item* potaie II pat. *Item* inner (?) pebre
IIII pat. *Item* figas noses V pat. *Item* bescuohe fogassa IIII pat.
Item candelas VII pat. *Item* al sulhars de.la cozina. *Item* 1
marsapan de codonhat 1 g. IIII pat. *Item* II claus *que* me perdet lo
vayllet II g. *Item* per pument e neula II g.

⁵⁵ La somme est inscrite ainsi, un trait se trouvant devant.